

Abstract 1

Summary of the first research: Sadeq Hedayat's Novel "Bof Kor": A Stylistic Study

Prepared by Dr. Amani Sayed Mohamed Mohamed El Sayed

Place of Publication: Journal of Oriental Studies, No. 56, January 2016.

Several literary studies have dealt with Hedayat's novel *Bof Koor*, translated into Arabic by Professor Ibrahim Al-Dessouky Sheta, because it is rich in symbols as a symbolist novel. Hence, the study aims to present a stylistic study of the novel to reveal the important and yet ambiguous aspects of it. This study applies semantic deviation according to the theory of deviation, which is one of the latest western stylistic theories, to show the deviation from the ordinary implied in the novel's words, structures and images. Therefore, this study has dared to modify the translation of the excerpts taken from the novel, which was translated literally by our late professor Ibrahim Sheta, to another translation that conforms to the deviation from the ordinary implied in these excerpts. Furthermore, semantic deviation in the novel's style has an effect on changing the denotation of some of the verbs used in it, giving new meanings to these verbs and increasing their semantic power in contrast to their lexical meanings. Hence, the verbs of the novel have become semantically rich and metaphorical.